

## Bạn cần được biết những quyền nào trước khi bắt đầu thẩm vấn?

### 1. Quyền hội ý kín với một luật sư bào chữa và trợ giúp pháp lý trong quá trình thẩm vấn

#### A. Luật sư bào chữa

- Bạn có thể gọi một luật sư bào chữa mà bạn chọn.
- Nếu bạn không có luật sư bào chữa, hoặc nếu luật sư bào chữa đó không thể đến được, bạn có thể yêu cầu gọi luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.
- Nếu bạn đáp ứng các điều kiện pháp lý nhất định, trợ giúp pháp lý này được miễn phí hoàn toàn hoặc một phần. Bạn có thể yêu cầu biểu mẫu tóm tắt những điều kiện này để được trợ giúp pháp lý.

#### B. Hội ý kín trước

- Bạn có quyền hội ý kín với luật sư bào chữa của bạn trong thời gian tối đa 30 phút (lượng thời gian này có thể được kéo dài trên cơ sở ngoại lệ theo quyết định của người thẩm vấn), trước khi thẩm vấn tiếp và trong vòng 2 giờ sau khi liên hệ với luật sư từ đoàn luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.
- Cuộc hội ý này có thể diễn ra cả qua điện thoại và tại địa điểm thẩm vấn.
- Nếu cuộc hội ý dự kiến với luật sư bào chữa của bạn đã không diễn ra trong thời gian 2 giờ này, một cuộc hội ý kín vẫn sẽ có thể được thực hiện với luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư qua điện thoại. Sau đó, có thể bắt đầu cuộc thẩm vấn.
- Nếu luật sư bào chữa của bạn đến trong khi thẩm vấn thì luật sư đó có thể tham dự phần còn lại của buổi thẩm vấn.

#### C. Trợ giúp trong quá trình thẩm vấn

- Bạn có quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa của bạn trong các cuộc thẩm vấn
- Luật sư bào chữa của bạn sẽ đảm bảo:
  - o rằng quyền giữ im lặng của bạn và quyền không buộc tội chính mình của bạn được tôn trọng;
  - o cách mà bạn được đối xử trong thời gian thẩm vấn, dù có áp lực bất hợp pháp nào mà bạn phải chịu hay không
  - o thực tế rằng bạn được giải thích về các quyền lợi của mình và cuộc thẩm vấn được tiến hành hợp pháp.

Nếu luật sư bào chữa của bạn có bất kỳ ý kiến nào về các vấn đề này, thì ý kiến của luật sư đó có thể được ghi ngay vào biên bản thẩm vấn của cảnh sát.

Luật sư bào chữa của bạn có thể yêu cầu làm rõ đối với các câu hỏi đang được hỏi. Luật sư bào chữa không được phép trả lời thay cho bạn hoặc gây cản trở cho buổi thẩm vấn.

- Bạn hoặc luật sư bào chữa của bạn có quyền gián đoạn cuộc thẩm vấn một lần duy nhất để hội ý kín lần nữa. Nếu có bất kỳ yếu tố hoặc vi phạm mới nào xuất hiện trong quá trình thẩm vấn, bạn có thể có một cuộc hội ý kín nữa với luật sư bào chữa của bạn. Cuộc hội ý kín này có thể kéo dài không quá 15 phút.

## D. Khước từ

Bạn không có nghĩa vụ yêu cầu một cuộc hội ý với luật sư bào chữa hoặc nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa.

Bạn có thể tự nguyện khước từ quyền này và sau khi suy nghĩ nghiêm túc, nếu bạn:

- đã ở tuổi trưởng thành;
- sau khi bạn đã ký và ghi rõ ngày tháng vào tài liệu để khước từ này có hiệu lực.
- nếu có thể, buổi thẩm vấn có thể được quay phim. Bạn có thể thảo luận điều này với luật sư bào chữa của mình (xem thêm điểm 7).

Về các vấn đề này, bạn có thể nói chuyện điện thoại với ai đó ở nhóm luật sư bào chữa đang trực của Hiệp hội Luật sư.

## E. Ngoại lệ

Trong trường hợp có hoàn cảnh đặc biệt và vì lý do bắt buộc, Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc Vị Dự thẩm có thể quyết định không cấp cho bạn quyền hội ý kín trước hoặc nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa trong quá trình thẩm vấn. Họ phải biện minh cho quyết định này.

## F. Quyền được mời luật sư bào chữa ở quốc gia đã ban hành trát bắt giữ trên toàn châu Âu

Bạn có quyền được chỉ định luật sư bào chữa ở quốc gia đã ban hành trát bắt giữ trên toàn châu Âu. Luật sư bào chữa này có thể cung cấp thông tin và tư vấn về thủ tục dẫn độ cho luật sư bào chữa tại Bỉ của bạn.

## 2. Thông tin về trát bắt giữ trên toàn châu Âu hay APB

- Bạn có quyền được thông báo về nội dung của trát bắt giữ trên toàn châu Âu hay APB.
- Nếu dẫn độ của bạn đã được áp dụng có xét đến việc thi hành hình phạt và bạn không biết phán quyết này hoặc về các thủ tục tố tụng hình sự đang chờ giải quyết, bạn có thể yêu cầu được cung cấp một bản sao phán quyết nước ngoài để biết thông tin và miễn là bản sao này có thể được sắp xếp kịp thời.

## 3. Quyền giữ im lặng

- Bạn không bao giờ có nghĩa vụ buộc tội chính mình.
- Sau khi nêu rõ danh tính của mình, bạn có thể chọn đưa ra lời khai, trả lời các câu hỏi hoặc giữ im lặng.

## 4. Quyền báo cho một ai đó rằng bạn đã bị bắt giữ

Bạn có quyền thông báo cho một bên thứ ba về việc bạn bị bắt giữ.

Tuy nhiên, vì lý do bắt buộc Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc vị dự thẩm có thể trì hoãn thời gian thực hiện việc này, cho khoảng thời gian cần thiết để bảo vệ tính liêm chính của cuộc điều tra.

## 5. Trợ giúp y tế

- Bạn có quyền nhận trợ giúp y tế miễn phí nếu cần.
- Bạn cũng có thể yêu cầu một bác sĩ mà bạn chọn để khám cho bạn. Nếu vậy, cuộc khám bệnh này sẽ do bạn chịu chi phí.

## Bạn có những quyền gì khác trong khi thẩm vấn?

### 6. Các quyền khác trong khi thẩm vấn

Trước khi thẩm vấn bạn phải được cung cấp một số thông tin. Ngoài thông tin ngắn gọn về các sự việc và quyền giữ im lặng, bạn sẽ được thông báo rằng:

- Bạn có thể yêu cầu rằng tất cả các câu hỏi được hỏi và câu trả lời bạn cung cấp được ghi lại nguyên văn;
- Bạn có thể yêu cầu thực hiện một cuộc điều tra cụ thể hoặc yêu cầu thẩm vấn một người cụ thể;
- Lời khai của bạn có thể được sử dụng làm bằng chứng pháp lý trước tòa.
- Trong quá trình thẩm vấn, bạn có thể sử dụng bất kỳ tài liệu nào thuộc sở hữu của bạn, miễn là cuộc thẩm vấn không phải hoãn lại để bạn làm điều này. Trong hoặc sau khi thẩm vấn, bạn có thể yêu cầu đính kèm các tài liệu này với các biên bản thẩm vấn hoặc được Thư ký Tòa lưu hồ sơ.

### 7. Quay phim buổi thẩm vấn

- Nếu có thể, buổi thẩm vấn có thể được quay phim để giám sát các thủ tục tố tụng thẩm vấn.
- Việc này do người phỏng vấn, Giám đốc Cơ quan truy tố công hoặc Vị Dự thẩm quyết định.

### 8. Khi chấm dứt thẩm vấn

Cuối cuộc thẩm vấn, bạn sẽ được đọc văn bản nội dung cuộc thẩm vấn. Bạn cũng có thể yêu cầu người khác đọc cho bạn.

Bạn sẽ được hỏi xem bạn có muốn thực hiện thay đổi hay giải thích cho lời khai của bạn hay không.

### 9. Hỗ trợ thông dịch viên

- Nếu bạn không hiểu hoặc nói được ngôn ngữ, hoặc nếu bạn gặp trở ngại với việc nghe hoặc nói và nếu luật sư bào chữa của bạn không hiểu hoặc nói ngôn ngữ của bạn, bạn được quyền có một thông dịch viên đã tuyên thệ để giúp bạn trong quá trình hội ý kiến với luật sư bào chữa của mình. Sự giúp đỡ này là miễn phí.
- Nếu bạn muốn nói một ngôn ngữ khác với ngôn ngữ của thủ tục tố tụng, một thông dịch viên đã tuyên thệ sẽ được gọi đến để giúp bạn trong quá trình thẩm vấn. Sự giúp đỡ này là miễn phí.
- Bạn cũng có thể được mời viết biên bản lời khai của bạn bằng ngôn ngữ của chính bạn.

### 10. Chấp thuận dẫn độ

Bạn có thể đồng ý việc bạn được dẫn độ đến quốc gia truy nã bạn. Bạn có thể giữ lại chấp thuận của mình đối với các vi phạm được nêu trong trát bắt giữ trên toàn châu Âu. Bạn cũng có thể khước từ quy tắc đặc biệt, mà nghĩa là, sau khi bạn đã được dẫn độ, bạn sẽ bị truy tố hoặc bị giam cầm như một phần của việc thi hành án đối với các vi phạm khác ngoài các vi phạm mà dẫn độ được áp dụng.

Nếu bạn muốn đồng ý với việc dẫn độ, sau buổi thẩm vấn của Vị dự thẩm, bạn sẽ được Giám đốc Cơ quan truy tố công lắng nghe. Giám đốc Cơ quan truy tố công sẽ giải thích hàm ý. Bạn có thể được nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa của bạn. Bạn có thể chấp thuận dẫn độ chỉ trước Giám đốc Cơ quan truy tố công.

Sau khi bạn đã chấp thuận được dẫn độ một cách hợp pháp, bạn không còn có thể xem xét lại việc dẫn độ của mình nữa.

## Bạn có thể bị giam giữ bao lâu?

### 1. 48 giờ

Bạn có thể bị giam giữ trong thời gian tối đa 48 giờ.

### 2. Vị dự thẩm

- Trong khoảng thời gian 48 giờ, bạn sẽ được thả hoặc đưa đến trình diện trước Vị dự thẩm. Vị dự thẩm có quyền quyết định về việc có giam giữ bạn theo trát bắt giữ trên toàn châu Âu hay không.
- Vị dự thẩm có nghĩa vụ hỏi bạn trước tiên về vấn đề này. Bạn có quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa của bạn. Vị dự thẩm phải lắng nghe ý kiến của bạn về việc giam giữ có thể có, hoặc các ý kiến của luật sư bào chữa của bạn.

Bạn chỉ có thể khước từ quyền nhận trợ giúp từ luật sư bào chữa nếu bạn đã ở tuổi trưởng thành.

- Nếu Vị dự thẩm ban hành lệnh bắt giữ, bạn sẽ có các quyền sau:
  - Bạn được tự do trao đổi với luật sư bào chữa của bạn mà không bị giới hạn.
  - Bạn phải xuất hiện trước Committals Chamber (Phòng Tổng giam) trong vòng năm ngày sau ngày bạn bị bắt giữ, tại đó bạn có thể không thừa nhận việc giam giữ và dẫn độ theo một trát bắt giữ trên toàn châu Âu. Bạn có thể kháng cáo quyết định này trước Indictments Chamber (Phòng Truy tố), cơ quan này sẽ tự tuyên bố trong vòng mười lăm ngày. Bạn phải nộp kháng cáo trong vòng hai mươi tư giờ sau khi quyết định của Committals Chamber chính thức ràng buộc bạn.

- Bạn sẽ được phép tham khảo hồ sơ vụ án của mình vào ngày trước phiên điều trần của Committals Chamber hoặc Indictments Chamber.
- Luật sư bào chữa của bạn có thể cung cấp cho bạn thêm thông tin về quá trình của các thủ tục tố tụng này.
- Nếu bạn không có quốc tịch Bỉ, bạn có quyền thông báo cho cơ quan lãnh sự của bạn về việc bạn bị bắt giữ.
- Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ của trát bắt giữ trên toàn châu Âu, hoặc ngôn ngữ của bản dịch, bạn sẽ được cấp một bản dịch của trát bắt giữ trên toàn châu Âu sang một ngôn ngữ bạn hiểu được, hoặc dịch nói trát bắt giữ trên toàn châu Âu, hoặc dịch nói các hồ sơ tố tụng cần thiết, trước khi bạn xuất hiện trước Committals Chamber và, muộn nhất là trước khi phán quyết cuối cùng đối với việc thi hành án được đưa ra.

**Bạn có thể giữ lại tờ giải thích này về các quyền của bạn.**